



DIÖZESE
INNSBRUCK

Digitales Archiv

Europäischer Kongress der Pax Romana

01.09.1985

Digitales Archiv

Shelf Mark: 1.3.1.26.10

CC-BY-NC-ND-Lizenz (4.0)

Creative Commons Namensnennung - Nicht kommerziell - Keine Bearbeitung 4.0 International Lizenz

[urn:nbn:at:at-dai-14962](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:at:at-dai-14962)

Feierlicher Gottesdienst der "Pax Roman " , Europatagung , Dom,
1. September 1985 , 18,30 Hochamt (Krönungsmesse Mozart) Begrüßungs-
ansprache (Keine Predigt)

Verherte Teilnehmer des Europäischen Kongresses der Pax Romana !

In diesen Tagen widmen Sie Ihre Aufmerksamkeit und Ihre Arbeit dem weiten Thema der christlichen Botschaft und der Kultur unseres Kontinents . Im Namen der Diözese Innsbruck ~~und ihrer Gläubigen~~ möchte ich Sie herzlich begrüßen .

In dieser Stunde des heiligen Opfers sind wir zur Sammlung auf das E i n e , W e s e n t l i c h e aufgerufen, zur Sammlung auf d e n hin , von dem alles seinen Ausgang nimmt und in dem alles sein Ziel findet , der das Alpha und das Omega ist .

Wenn ich an den Beginn dieses Gottesdienstes einige besinnliche Gedanken stellen darf , so bitte ich Sie um Geduld und Nachsicht . Jene um Geduld , die mich nicht verstehen , und jene um Nachsicht , die mich verstehen und meine ~~Behä~~lichen Fehler hören .

2

Chers fideles , chers participants de ce congres de la Pax Romana,

C'est un grand plaisir pour moi de vous saluer au nom de la diocèse d'Innsbruck , et j'espère que notre ville offre un beau cadre pour ce congres. Et moi je voudrais entendre le mot " cadre" dans un sens un peu plus profond . En regardant Innsbruck , située au milieu des montagnes , vous comprendrez peut-être mieux et plus vivement les paroles du psaume 125 qui dit :

Jerusalem , les montagnes l'entourent . Ainsi le Seigneur entoure son peuple , de maintenant et pour toujours...

Chers amis , je pense , que cette vérité devrait être envisagée chaque fois , où des hommes (et spécialement des chrétiens) se rassemblent dans notre ville. Les montagnes entourent non seulement la ville , les montagnes entourent toute la vie , nos activités , les problèmes et les espérances , les montagnes entourent toutes les ombres et toutes les lumières de la vie , les montagnes entourent de même toutes les activités et affaires et espoirs et tout le succès de ce congres -

Comme les montagnes entourent tout l'être de l'homme comme symboles ~~deux~~ ~~présence~~ ~~xxx~~ évidents et souverains de la présence , de l'éternité , de la permanence , de la providence , de la force , de la grâce et de l'amour de Dieu .

Les montagnes nous rappellent que nous sommes petits - mais dans le sens du psaume mentionné - elles nous assurent que nous ne sommes jamais seules et oubliés et abandonnés . Et c'est pourquoi on peut dire : Innsbruck , les montagnes l'entourent . Ainsi le Seigneur entoure son peuple , entoure ce congres , cette communauté de l'Eucharistie , entoure vous , de maintenant et pour toujours ...

Dear believers , my dear members of this European Congress of the Pax Romana !

Its a great pleasure for me to welcome you in the name of our diocese of Innsbruck , and I hope our town will be a agreeable frame for this congress. But I would like to understand this word of a " frame" in a deeper sense .If you regard Innsbruck an its situation in the midst of the mountains , perhaps you may understand better the words of the 125. psalm :

As the mountains are around Jerusalem , so the Lord is round about this people , from this time forth and for evermore...

Dear friends , the mountains rise around not only of our town , the mountains rise around of the whole life , of all our activities and problems and hopes and desires . The mountains rise around of all the problems and intentions and purposes and the success of this congress , the mountains rise around of the whole to be of Man - as most evident symbols of God's presence , and eternity , and providence , and permanence and grace and love , The mountains remind us , how small we are, - but in the sense of this psalm - they remind us too that we are never left alone and forgotten and forsaken and abandoned . And therefore we could say :

As the mountains are around Innsbruck , so the Lord is round about this people , round about this congress , this community of altar , round about you - from this time forth and for evermore...

queridísimos fieles y congresistas de ese congreso europeo de la Pax Romana !

Soy honrado a saludar a Ustedes en nombre de nuestra diócesis de Innsbruck y de todos los fieles . Y espero que nuestra ciudad ofrezca un ambiente agradable para ese congreso . Pero creo se pueda entender por esa palabra " ambiente" un sentido un poco mas profundo . Mirando los alrededores de nuestra ciudad vemos las montañas y las sierras y los picos en redondo en todas partes. Y esa vista podría recordarnos de un versículo del salmo 125 que dice :

Está Jerusalén rodeada de montes , y así el Señor circunda a su pueblo desde ahora y por siempre...

Queridísimos amigos , el salmista habla de una verdad muy importante , de una verdad fundamental . Las montañas circundan no solo a la ciudad , las montañas circundan toda la vida , todas nuestras actividades y problemas y esperanzas , las montañas circundan también todos los asuntos y intenciones y expectativas y todo el resultado de ese congreso . Las montañas circundan todo el ser del hombre - como símbolos impresionantes de la presencia , de la eternidad , de la providencia , de la fuerza , de la gracia y del amor de Dios . Las montañas pueden recordarnos que seamos hombres pequeños y débiles y pasajeros , pero recuerdan también que Dios estará siempre con nosotros , firme como la roca , firme como las montañas , y que no estaremos nunca solos , y olvidados , y abandonados .

Y por eso se podría decir :

Está Innsbruck rodeada de montes , y así el Señor circunda a su pueblo , circunda a ese congreso , a esa comunidad espiritual , circunda a nosotros , desde ahora y por siempre...

Carissimi fedeli , carissimi rappresentanti di questo congresso europeo della Pax Romana !

Mi è un grandissimo piacere di potervi salutare in questo congresso in nome della diocesi di Innsbruck e di tutti i fedeli. E spero che la nostra città sarà come una cornice ~~ge~~ ~~all~~ ~~av~~ ~~b~~ ~~e~~ ~~ll~~ ~~e~~ ~~z~~ ~~z~~ ~~a~~ questo incontro . Però vorrei spiegare loro questa parola della cornice un poco più profondamente. Quando loro guarderanno Innsbruck e come questa città è situata fra mezzo alle montagne , loro potranno intendere molto meglio e più vivacemente le parole del salmo 125 che dice :

Gerusalemme è circondata da monti . E così il Signore circonda il Suo popolo , adesso e per sempre...

Cari amici , penso che questa verità dovrebbe soprastare ogni congresso, specialmente ogni congresso cristiano , che s'incontra a Innsbruck . Le montagne circondano non soltanto la città, le montagne circondano tutte le nostre attività, tutta la vita , tutt'i problemi e le speranze , le montagne circondano anche tutt'gli affari e attività e fatiche e attese e tutt'il successo di questo congresso della Pax Romana. Le montagne circondano tutt'il essere dell'uomo come simboli suggestivi della presenza , dell'eternità , della provvidenza , della forza , della grazia e dell'amore di dio . Le montagne ci ricordano che noi uomini non siamo di nessuna grandezza. Ma ci dicono anche che non saremo mai lasciati soli e dimenticati ed abbandonati . E per questo possiamo dire :

Innsbruck è circondata da monti , e così il Signore circonda il suo popolo , circonda questo congresso , questa comunità eucaristica , circonda voi adesso e per sempre...

Verherete Andächtige !

Wenn ich den Vers des Psalms 125 zur Einstimmung für diesen Gottesdienst gewählt habe , dann geschieht diese mit einem Blick auf diesen Ort , den Sie für Ihren Kongreß der Pax Romana gewählt haben , diese unsere Stadt :

So wie die Berge Jerusalem umgeben , so ist der Herr rund um sein Volk von nun und auf ewig ...

Damit ist jenes innerste Geheimnis angerührt und angetastet , das hinter allen unseren Aktivitäten stehen muß , auch hinter aller geistigen Bemühung eines deraartigen ~~Be~~ ~~st~~ ~~en~~ eines solchen Treffens. Die Berge , die Sie in diesen Tagen umringen , sind in der Bildsprache der Schrift Symbole der der Nähe und der Kraft und der Gnade Gottes . Und nirgendwann sind wir mit dieser Kraft und Gnade des Herrn mehr verbunden als in dieser Stunde , die uns um den Altar versammelt.

Lassen Sie sich , , die Sie in diesen Tagen um die Verbindung von Glaube, Geist und Schönheit in unserem Kontinent ringen , lassen Sie sich von den Klängen des Kyries der Krönungsmesse hineinragen in die Nähe des gütigen und heiligen Gottes !